



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena na  
teritoriji bivše Jugoslavije od  
1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T  
Datum: 13. februar 2012.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući  
sudija Howard Morrison  
sudija Melville Baird  
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 13. februara 2012.

**TUŽILAC**

**protiv**

**RADOVANA KARADŽIĆA**

**JAVNO**

**ODLUKA DA SE DRAŽEN ERDEMOVIĆ  
POZOVE RADI UNAKRSNOG ISPITIVANJA**

**Tužilaštvo**

g. Alan Tieger  
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

**Optuženi**

g. Radovan Karadžić

**Branilac u pripravnosti**

g. Richard Harvey

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), *proprio motu* donosi odluku u vezi sa svjedočenjem Dražena Erdemovića (dalje u tekstu: Svjedok).

1. Dana 21. decembra 2009. Vijeće je izdalo "Odluku po petom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje pismenih izjava umjesto svjedočenja *viva voce* na osnovu pravila 92*bis* (svjedoci u vezi sa Srebrenicom)" (dalje u tekstu: Odluka po petom podnesku na osnovu pravila 92*bis*), kojom je, između ostalog, na osnovu pravila 92*bis* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) uvrstilo u spis transkripte iskaza Svjedoka datog tokom njegovog ranijeg svjedočenja u predmetu *Popović i drugi*.<sup>1</sup> U Odluci po petom podnesku na osnovu pravila 92*bis*, Vijeće je pregledalo iskaz sadržan u transkriptima ranijeg svjedočenja Svjedoka koji je svjedočio za tužilaštvo, i odlučilo da taj iskaz uvrsti u spis na osnovu pravila 92*bis*(A) Pravilnika, odnosno bez pozivanja Svjedoka na unakrsno ispitivanje.<sup>2</sup>

2. Donoseći tu odluku Vijeće je uzelo u obzir da je Svjedok svjedočio o djelima i ponašanju Ratka Mladića imenovanog u Optužnici kao učesnika inkriminisanog UZP-a u vezi s događajima u Srebrenici i da je bio podvrgnut unakrsnom ispitivanju užeg obima u predmetu *Popović i drugi*.<sup>3</sup> Međutim, Vijeće je ujedno utvrdilo da je iskaz Svjedoka kumulativan u odnosu na iskaze drugih svjedoka i ocijenilo, bez obzira na to što je možda svjedočio o djelima Ratka Mladića i drugih učesnika UZP-a u vezi sa Srebrenicom, da "ili n[ij]e svjedoč[i]o ni o jednom djelu ni o ponašanju učesnika UZP-a u vezi sa Srebrenicom za koja bi optuženi mogao snositi odgovornost po Optužnici, ili [je bio] u dovoljnoj mjeri [podvrgnut] unakrsnom ispitivanju u ranijim predmetima tako da [ga] nije potrebno pozvati na unakrsno ispitivanje u ovom predmetu".<sup>4</sup>

3. Dana 24. marta 2011. optuženi je podnio "Zahtjev da se svjedok Dražen Erdemović pozove radi unakrsnog ispitivanja" (dalje u tekstu: Zahtjev za unakrsno

---

<sup>1</sup> Odluka po petom podnesku na osnovu pravila 92*bis*, par. 67(B)(2).

<sup>2</sup> Odluka po petom podnesku na osnovu pravila 92*bis*, par. 46.

<sup>3</sup> Odluka po petom podnesku na osnovu pravila 92*bis*, par. 38, 42, 43.

<sup>4</sup> Odluka po petom podnesku na osnovu pravila 92*bis*, par. 44; v. takođe Odluka po petom podnesku na osnovu pravila 92*bis*, par. 37(i), (vi).

ispitivanje Dražena Erdemovića), u kojem, na osnovu novih informacija koje nisu bile dostupne u vrijeme kad je Svjedok svjedočio u predmetu *Popović i drugi*, traži da Vijeće odredi da Svjedok pristupi radi unakrsnog ispitivanja.<sup>5</sup> Optuženi, na osnovu informacija iz jedne publikacije iz 2009. godine i iskaza koji je Svjedok dao u predmetu *Perišić*, obrazlaže da postoje razlozi za uvjerenje da Svjedok posjeduje informacije ekshulpatornog karaktera koje nisu bile obuhvaćene njegovim svjedočenjem u predmetu *Popović i drugi*.<sup>6</sup> Dana 6. aprila 2011. tužilaštvo je dostavilo odgovor u kojem se usprotivilo Zahtjevu za unakrsno ispitivanje Dražena Erdemovića.<sup>7</sup> Dana 13. aprila 2011. Vijeće je izdalo "Odluku po zahtjevu optuženog da se pozove svjedok Dražen Erdemović radi unakrsnog ispitivanja", u kojoj je zaključilo da kriterijumi za ponovno razmatranje nisu ispunjeni i odbilo zahtjev optuženog.<sup>8</sup>

4. Dana 1. i 2. februara 2012., u okviru unakrsnog ispitivanja svjedoka tužilaštva Jean-Renéa Ruela, optuženi je osporio vjerodostojnost i pouzdanost iskaza Svjedoka u vezi s incidentima iz Priloga Optužnice br. 9.2 i 10.1.<sup>9</sup> Isto tako, vjerodostojnost Svjedoka osporena je i 7. februara 2012., u okviru unakrsnog ispitivanja svjedoka tužilaštva Dragana Todorovića.<sup>10</sup>

5. Vijeće podsjeća na to da u Pravilniku ne postoji odredba koja bi regulisala ponovno razmatranje vlastitih odluka. Međutim, standard koji je za ponovno razmatranje postavilo Žalbeno vijeće jeste da "veća imaju inherentno diskreciono ovlašćenje da preispituju ranije donete interlokutorne odluke u izuzetnim slučajevima, 'ako se pokaže očigledna greška u rezonovanju ili ako je to potrebno kako bi se sprečila nepravda'".<sup>11</sup>

<sup>5</sup> Zahtjev za unakrsno ispitivanje Dražena Erdemovića, par. 1, 9.

<sup>6</sup> Zahtjev za unakrsno ispitivanje Dražena Erdemovića, par. 3–5.

<sup>7</sup> "Odgovor tužilaštva na zahtjev optuženog da se svjedok Dražen Erdemović pozove radi unakrsnog ispitivanja", 6. april 2011., par. 1, 2, 9.

<sup>8</sup> "Odluka po zahtjevu optuženog da se pozove svjedok Dražen Erdemović radi unakrsnog ispitivanja", 13. april 2011., par. 8, 12.

<sup>9</sup> V. Jean-René Ruez, T. 23998 (1. februar 2012.), gdje je optuženi rekao: "Da li ste vi to mogli nekako naučno to da utvrdite?", i Jean-René Ruez, T. 24059–24061 (2. februar 2012.), gdje je optuženi rekao: "Da li znate da je, da odbrana ne može da unakrsno ispita Erdemovića, a ovaj njegov iskaz je prihvaćen kao *92bis*? Vi mu ne biste dali pun kredit, je li tako? Vi biste ga radije ispitali, slažete li se?"

<sup>10</sup> V. Dragan Todorović, T. 24204, 24213–24214 (7. februar 2012.).

<sup>11</sup> "Odluka po zahtjevima optuženog za ponovno razmatranje odluka o formalnom primanju na znanje činjenica o kojima je već presuđeno", 14. juni 2010., par. 12, gdje se upućuje na *Tužilac protiv. S. Miloševića*, predmet br. IT-02-54-AR108bis.3, povjerljivo, "Odluka po zahtevu Srbije i Crne gore za preispitivanje odluke Pretresnog veća od 6. decembra 2005.", 6. aprila 2006. par. 25, fusnota 40 (gdje se upućuje na *Kajelijeli protiv tužioca*, predmet br. ICTR-98-44A-A, Presuda, 23. maj 2005., par. 203–204); v. i *Ndindabahizi protiv tužioca*, predmet br. ICTR-01-71-A, "Odluka po zahtjevu odbrane žalioca za ponovno razmatranje odluke od 4. aprila 2006. zbog materijalne greške", 14. juni 2006., par. 2.

6. Na osnovu nedavnih iskaza saslušanih tokom posljednjih nekoliko dana, Vijeće ocjenjuje da je neophodno ispitati da li se postojanjem novih okolnosti pojavljuje potreba da Vijeće ponovno razmotri svoju Odluku po petom podnesku na osnovu pravila 92bis u pogledu Svjedoka kako bi se spriječilo nepravedno rješenje.

7. Vijeće podsjeća na to da je Svjedok u vrijeme na koje se odnosi Optužnica bio pripadnik 10. diverzantskog odreda VRS-a i da je u predmetu *Popović i drugi* svjedočio, između ostalog, o učešću te jedinice u zauzimanju Srebreničke enklave 10. i 11. jula 1995., kao i o događajima narednih dana, uključujući događaje na Vojnoj ekonomiji Branjevo i u Domu kulture u Pilica 16. jula 1995. godine.<sup>12</sup> Kao pripadnik 10. diverzantskog odreda, Svjedok je bio neposredno umiješan u terećena krivična djela na Vojnoj ekonomiji Branjevo 16. jula 1995. godine.<sup>13</sup>

8. Vijeće napominje da se nedavno svjedočenje Dragana Todorovića takođe odnosi na učešće 10. diverzantskog odreda u zauzimanju srebreničke enklave u julu 1995. godine.<sup>14</sup> Nakon preliminarnog pregleda iskaza Svjedoka u predmetu *Popović i drugi* i iskaza koji je Dragan Todorović dao u sudnici, Vijeće je zapazilo da u iskazima ta dva svjedoka postoje neke protivrječnosti.<sup>15</sup> Osim protivrječnosti u vezi s događajima u srebreničkoj enklavi u julu 1995. godine, Vijeće napominje da je Dragan Todorović osporio upravo izjave Svjedoka u vezi s prisilnim učestvovanjem Svjedoka u počinjenju zločina.<sup>16</sup>

9. Na osnovu očiglednih protivrječnosti između iskaza Svjedoka i Dragana Todorovića, zbog mišljenja optuženog o pouzdanosti i vjerodostojnosti Svjedoka, te uprkos činjenici da je iskaz Svjedoka prihvatljiv na osnovu pravila 92bis jer se ne odnosi na djela i ponašanje optuženog za koje se tereti u Optužnici, Vijeće je odlučilo da ponovno razmotri svoj stav i svoje diskrecione ovlasti primijeni na način da zatraži da Svjedok pristupi radi unakrsnog ispitivanja. Dakle, Vijeće zaključuje da postoji potreba da izmijeni svoju odluku o uvrštavanju iskaza Svjedoka na osnovu pravila 92bis, odnosno

---

<sup>12</sup> V. Dražen Erdemović, P332 (transkript iz *Tužilac protiv Popovića*, predmet br. IT-05-88).

<sup>13</sup> V. Dražen Erdemović, P332 (transkript iz *Tužilac protiv Popovića*, predmet br. IT-05-88), T. 10971–10972.

<sup>14</sup> V. Dragan Todorović, T. 24204, 24213–24214 (7. februar 2012.).

<sup>15</sup> V. Dražen Erdemović, P332 (transkript iz *Tužilac protiv Popovića*, predmet br. IT-05-88), T. 10937, 10947, 10962; Dragan Todorović, T. 24196, 24201–24204, 24208, 24213, 24214 (7. februar 2012.).

<sup>16</sup> V. Dragan Todorović, T. 24214 (7. februar 2012.), gdje je Dragan Todorović izjavio: "[...] Erdemović, isto što je rekao da je bio prisiljen i neko mu prislanjao pištolj, nije tačno. Taj tko bi mu prislonio pištolj dobio bi sankciju poslije od komandanta i od komande."

bez pozivanja svjedoka radi unakrsnog ispitivanja, kako bi se spriječilo nepravedno rješenje.

10. Shodno tome, na osnovu pravila 54 i pravila 92*bis* Pravilnika, Vijeće, ovim **MIJENJA** svoju Odluku po petom podnesku na osnovu pravila 92*bis* u vezi sa Svjedokom, **NALAŽE** da Svjedok pristupi radi unakrsnog ispitivanja i da se njegovo svjedočenje uvrsti u skladu s pravilom 92*ter*.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, a mjerodavan je engleski tekst.

/potpis na originalu/  
sudija O-Gon Kwon,  
predsjedavajući Vijeća

Dana 13. februara 2012.  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**